

1. Invitation to Tender	1. Запрошення до участі у тендері
--------------------------------	--

Tender Name: Master Agreement Hotel Service	Назва тендеру: Генеральний договір з надання готельних послуг
Tender No. : UA2022/MAR 004/Tender 004	Номер тендеру: UA2022/MAR 004/Tender 004
Location (City, Country): Lviv, Ukraine	Розташування (місто, країна): Львів, Україна
Correspondence Language(s): English OR Ukrainian	Мова(и) листування: Англійська АБО Українська
Brief Summary Discerption of Project: This is Master Service Agreement for Hotel Service for 2 years. The successful firm(s) will be contracted on a Master Service Agreement and engaged on a need basis through task orders. The master agreement will set the terms and conditions for future purchases of specified services within the contract period.	Короткий опис проекту: Це генеральний договір з надання готельних послуг терміном на 2 роки. З компанією (-ями), яка (-і) виграє (-ють) тендер буде укладено генеральний договір з надання послуг і вона (вони) буде (-уть) залучатися за потреби відповідно до наряду-замовлення. Генеральна угода встановлює терміни та умови майбутніх закупівель зазначених послуг протягом терміну дії контракту.

Tender Package Available from: 28 October 2022	Тендерний пакет доступний з: 28 жовтня 2022
Tender Package Pickup Location: Tender Package can be directly downloaded from https://www.mercycorps.org/tenders OR, by picking up the tender package in hard copies, from Mercy Corps Office in: 8a, Oleny Stepanivny str., Lviv, Ukraine	Місце отримання тендерного пакета: Тендерний пакет може бути завантажений з сайту https://www.mercycorps.org/tenders АБО його фізичну копію можна забрати з офісу Мерсі Корпс за адресою: вул. Олени Степанівни 8а, м.Львів, Україна
Deadline for Offer Submission: 12 November 2022: 5:00 PM GMT +3	Кінцевий термін подання пропозиції: 12 листопада 2022 17:00 за київським часом (GMT +3)
Submit Offers to: All the offer has to be sent to below ID ua-tenderinfo@mercycorps.org <u>Kindly indicate tender number and description in the subject line and ensure attachments are less than 19MB or send multiple mails</u>	Подавати пропозиції за адресою: ua-tenderinfo@mercycorps.org Прохання вказати в темі листа номер і назву тендера. Всі вкладені файли мають бути розміром менше 19 Мб або бути надісланими окремими файлами.
<i>Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers Tender document has to be submitted in English or Ukrainian</i>	<i>Мерсі Корпс залишає за собою право прийняти або відхилити будь-які пропозиції, що надійшли із запізненням. Уся тендерна документація повинна бути подана на</i>

Language. Tender submitted other than these two languages will not be accepted.	англійській або на українській мові. Тендерна документація подана на будь-якій іншій мові, не буде прийнята до розгляду.
Q&A Session	Сеанс Питання-Відповідь
If any, Submit Questions in writing to the following email account: ua-tenderinfo@mercycorps.org	Якщо є запитання, то надішліть їх, будь ласка, в письмовій формі на адресу: ua-tenderinfo@mercycorps.org
Last Day for Questions: 2 November 2022: 16:00 GMT +3	Питання задавати до: 2 листопада 2022 16:00 за київським часом (GMT +3)
Questions will be answered by: 4 November 2022: 16:00 GMT +3	Відповіді на питання надаватимуться до 4 листопада 2022 16:00 за київським часом (GMT +3)
Questions will be answered through: All the responses will be sent to the suppliers email ID and consolidated responses for all questions received will be uploaded on the MC website as well https://www.mercycorps.org/tenders	Відповіді на питання надаватимуться за допомогою: Усі відповіді надсилатимуться на адресу електронної пошти постачальника, а зведені відповіді на всі отримані запитання будуть також завантажені на веб-сайт MC https://www.mercycorps.org/tenders

Documentation Checklist	Контрольний список документації
These documents are contained within this tender package:	Наступні документи містяться в цьому тендерному пакеті:
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Invitation to Tender ✓ General Conditions for Tender ✓ Criteria and Submittals ✓ Price Offer Sheet ✓ Supplier Information Form ✓ Scope of Work/Technical Specifications/BoQ ✓ Sample Contract ✓ Additional Information Sheet 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Запрошення до тендеру ✓ Загальні умови тендеру ✓ Критерії та документи для подання ✓ Відомість цінової пропозиції ✓ Бланк інформації про постачальника ✓ Обсяг робіт/Технічні специфікації/Специфікація обсягів робіт ✓ Зразок договору ✓ Додатковий інформаційний листок

2. General Conditions for Tender	2. Загальні Умови Тендеру
<p>Mercy Corps invites proposals for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.</p>	<p>Мерсі Корпс запрошує подавати пропозиції щодо товарів, послуг та/або робіт, описаних і зведених у цих документах, відповідно до процедур, обставин і умов договору, представлених тут. Мерсі Корпс залишає за собою право змінювати кількість робіт/матеріалів, зазначених у Тендерному Пакеті, без будь-яких змін у ціні за одиницю чи інших положеннях та умовах, а також приймати або відхиляти будь-які, усі або деякі подані пропозиції.</p>
<p>2.1 Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement. Mercy Corps strictly prohibits:</p>	<p>2.1 Заява Мерсі Корпс про боротьбу з хабарництвом і корупцією. Мерсі Корпс суворо забороняє:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Any form of bribe or kickback in relation to its activities.</u> This prohibition includes any <i>request</i> from any Mercy Corps employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any <i>offer</i> from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Будь-яку форму підкупу або відкату у зв'язку з її діяльністю.</u> Ця заборона включає будь-які запити від будь-якого працівника, консультанта або представника Мерсі Корпс щодо будь-чого цінного від будь-якої компанії чи фізичної особи в обмін на те, що працівник, консультант чи представник вживе чи не вживе будь-яких заходів, пов'язаних із укладанням договору або з договором, який було укладено Це також стосується будь-якої пропозиції від будь-якої компанії чи фізичної особи надати будь-що цінне будь-якому працівнику, консультанту чи представнику Мерсі Корпс в обмін на те, що ця особа вживе чи не вживе будь-яких заходів, пов'язаних із укладанням договору або з укладеним договором.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Conflicts of interests in the awarding or management of contracts.</u> If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Конфлікт інтересів під час укладання або управління договорами.</u> Якщо компанія належить, прямо чи опосередковано, повністю або частково, будь-якому працівнику Мерсі Корпс або будь-якій особі, пов'язаній із працівником Мерсі Корпс, ця компанія повинна забезпечити, щоб вона та працівник оприлюднили ці відносини в процесі або до подання пропозиції.
<ul style="list-style-type: none"> • <u>The sharing or obtaining of confidential information</u> Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerrors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price estimates, competing offerrors or competing offers, etc. Any information provided to one offerror must be provided to all other offerrors 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Обмін або отримання конфіденційної інформації</u> Мерсі Корпс забороняє своїм співробітникам ділитися, а будь-яким оферентам – отримувати конфіденційну інформацію, пов'язану з цим тендером, включно з інформацією щодо кошторису цін Мерсі Корпс, конкуруючих оферентів або конкуруючих пропозицій тощо. Будь-яка інформація, надана одному оференту, має бути надана всім іншим оферентам.

<ul style="list-style-type: none"> • <u>Collusion between/among offerors.</u> Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting offers can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Змову між/серед oferентами(-ів).</u> Мерсі Корпс вимагає чесної та відкритої конкуренції для цього тендеру. Дві (чи більше) компанії, що подають пропозиції, не можуть належати або керуватися однією особою (особами). Компанії, які подають пропозиції, не можуть ділитися цінами чи іншою інформацією про пропозиції або вживати будь-яких інших заходів, спрямованих на те, щоб визначити, яка компанія виграє тендер і яку ціну буде сплачено.
<p>Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to: http://mercycorps.org/integrityhotline</p>	<p>Про порушення цих заборон разом із усіма доказами таких порушень слід повідомляти за адресою: http://mercycorps.org/integrityhotline</p>
<p>Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.</p>	<p>Мерсі Корпс повною мірою розслідує звинувачення та вживе відповідних заходів. Про будь-яку компанію чи фізичну особу, яка бере участь у будь-якій із вищезазначених заборонених дій, буде повідомлено відповідні органи, буде проведено повне розслідування, її пропозиція буде відхилена та/або з нею буде розірвано договір, і вона не матиме права на укладання майбутніх договорів з Мерсі Корпс. Співробітників, які беруть участь у таких діях, буде звільнено.</p>
<p>Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.</p>	<p>Про порушення також буде повідомлено жертводавцям Мерсі Корпс, які також зможуть вирішити провести розслідування та заборонити компаніям та їхнім власникам укласти будь-який договір, який частково фінансується жертводавцем, незалежно від того, чи договір укладається із Мерсі Корпс або з будь-якою іншою організацією.</p>
<p>2.2 Tender Basis:</p>	<p>2.2 Тендерна Основа:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Усі пропозиції повинні бути зроблені відповідно до цих інструкцій, і всі необхідні документи мають бути оформлені, включаючи (але не обмежуючись) будь-яку необхідну інформацію про постачальника, технічні специфікації, креслення, специфікацію обсягів робіт та/або графік доставки. Якщо будь-який запитований документ не оформлено, необхідно вказати причину його пропуску у відомості про винятки.
<ul style="list-style-type: none"> • No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. 	<ul style="list-style-type: none"> • Жоден респондент не повинен додавати, пропускати або змінювати будь-який пункт, термін або умову в цьому документі.
<ul style="list-style-type: none"> • If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Якщо у постачальників є додаткові вимоги та умови, вони повинні бути зазначені у відомості про винятки.

<ul style="list-style-type: none"> • Each offeror may make one response only 	<ul style="list-style-type: none"> • Кожен oferent може надати лише одну відповідь.
<ul style="list-style-type: none"> • Each offer shall be valid for the period of 6 months (180 days) from its date of submission. 	<ul style="list-style-type: none"> • Кожна пропозиція дійсна протягом 6 місяців (180 днів) з дати її подання.
<ul style="list-style-type: none"> • All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable 	<ul style="list-style-type: none"> • У всіх пропозиціях має бути зазначено, чи включають вони податки, обов'язкові платежі, збори та/або мита, включаючи ПДВ, якщо застосовно.
<ul style="list-style-type: none"> • Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Постачальники повинні забезпечити, щоб у фінансових пропозиціях були відсутні помилки в розрахунках. Якщо в процесі оцінки будуть виявлені помилки, ціна за одиницю матиме переважну силу. Якщо ціна за одиницю є неоднозначною, Відбірковий Комітет може прийняти рішення дискваліфікувати пропозицію.
<ul style="list-style-type: none"> • Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative 	<ul style="list-style-type: none"> • Будь-які запити з метою отримання роз'яснень щодо проекту, які не розглядаються в письмових документах, повинні бути подані до Мерсі Корпс у письмовій формі. Відповідь на будь-яке письмове запитання будь-якого oferenta буде надано цьому oferentu. У деяких випадках Мерсі Корпс може надати роз'яснення всім oferентам. Умовою цього тендеру є те, що жодні роз'яснення не можуть вважатися такими, що замінюють, суперечать, доповнюють або применшують умови цього тендеру, окрім випадків, коли вони подані в письмовій формі як Доповнення до Тендеру та підписані Мерсі Корпс або її призначеним представником.
<ul style="list-style-type: none"> • This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of offers. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Mercy Corps 	<ul style="list-style-type: none"> • Цей тендер не зобов'язує Мерсі Корпс виконувати договір, а також не зобов'язує Мерсі Корпс оплачувати будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій. Крім того, Мерсі Корпс залишає за собою право відхилити будь-які без винятку пропозиції, якщо вважається, що такі дії відповідають інтересам Мерсі Корпс.
<p>2.3 Supplier Eligibility: Suppliers may not apply, and can be rejected as ineligible, if they</p>	<p>2.3 Відповідність Постачальників: Постачальники можуть не подавати заявки, і будуть відхилені як невідповідні, якщо вони:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Are not registered companies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Не є зареєстрованими компаніями
<ul style="list-style-type: none"> • Are bankrupt or in the process of going bankrupt 	<ul style="list-style-type: none"> • Є банкрутами або знаходяться в процесі банкрутства
<ul style="list-style-type: none"> • Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct 	<ul style="list-style-type: none"> • Були засуджені за незаконну/корупційну діяльність та/або непрофесійну поведінку
<ul style="list-style-type: none"> • Have been guilty of grave professional misconduct 	<ul style="list-style-type: none"> • Були винними у вчиненні серйозних професійних проступків
<ul style="list-style-type: none"> • Have not fulfilled obligations related to payment of 	<ul style="list-style-type: none"> • Не виконали зобов'язань по сплаті соціального

social security and taxes	страхування та податків
<ul style="list-style-type: none"> • Are guilty of serious misinterpretation in supplying information 	<ul style="list-style-type: none"> • Винні в серйозній неправильній інтерпретації під час надання інформації
<ul style="list-style-type: none"> • Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti Corruption Statement 	<ul style="list-style-type: none"> • Порушують політики, викладені в Заяві Мерсі Корпс про боротьбу з хабарництвом і корупцією
<ul style="list-style-type: none"> • Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Постачальник (або керівники постачальника) перебувають у будь-якому списку санкційних сторін, виданому; або наразі виключені чи дискваліфіковані від участі в цій угоді: Урядом Сполучених Штатів або Організацією Об'єднаних Націй з боку Уряду Сполучених Штатів, Сполученим Королівством, Європейським Союзом, Організацією Об'єднаних Націй, іншими національними урядами або міжнародними громадськими організаціями.
Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.	Додаткові критерії відповідності, якщо це застосовно, викладені в розділі 3.2 цього тендерного пакету.
<p>2.4 Response Documents. Offerors can either utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer or they can submit an offer in their own format as long as it contains all the required documents and information specified by this tender.</p>	<p>2.4 Документи для Відповіді. Оференти можуть використати документи для відповіді, що містяться в цьому тендерному пакеті, щоб подати свою пропозицію, або вони можуть подати пропозицію у власному форматі за умови, що там містяться усі необхідні документи та інформація, визначені цим тендером.</p>
<p>2.5 Acceptance of Successful Response. Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.</p>	<p>2.5 Прийняття Успішної Відповіді. Документація, подана оферентами, буде перевірена Мерсі Корпс. Оферент-переможець повинен буде підписати договір на заявлену, узгоджену суму.</p>
<p>2.6 Certification Regarding Terrorism. It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.</p>	<p>2.6 Сертифікація щодо тероризму. Політикою Мерсі Корпс є дотримання гуманітарних принципів, законів і норм Сполучених Штатів, Європейського Союзу, Організації Об'єднаних Націй, Сполученого Королівства, приймаючих країн та інших відповідних жертводавців щодо угод із або підтримки фізичних чи юридичних осіб, які займаються шахрайством, марнотратством, зловживаннями, торгівлею людьми, корупцією або терористичною діяльністю. Ці закони та нормативні акти забороняють Мерсі Корпс укладати угоди або надавати підтримку будь-яким фізичним чи юридичним особам, які підпадають під санкції уряду, правила жертводавців або закони, що забороняють вести справи або надавати підтримку таким сторонам.</p>

3. Criteria & Submittals	3. Критерії і Подання
<p>3.1 Contract Terms Mercy Corps intends to issue a Fixed Price/framework agreement to one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 6 herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 6.</p>	<p>3.1 Умови договору Мерсі Корпс має намір оформити рамковий договір Фіксованою ціною/ з однією або кількома компаніями чи організаціями. Переможець(-ці)-оферент(-и) повинен(-ні) дотримуватися технічного завдання та положень і умов кінцевого договору. Очікуваний договір включено до Розділу 6 цього документа. Подаючи пропозицію, оференти засвідчують, що вони розуміють і погоджуються з усіма умовами та пунктами, що містяться в Розділі 6.</p>
<p>3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation. Eligibility Criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Country minimum standards for suppliers <ol style="list-style-type: none"> a. Valid Company Registration b. Recent Tax Clearance Document 	<p>3.2 Конкретні критерії відповідності Критерії відповідності мають бути дотримані, і відповідні супровідні документи, перелічені нижче в розділі «Заявки на участь у тендері», повинні бути подані разом із пропозиціями. Оференти, які не подадуть ці документи, можуть бути усунені від будь-якої подальшої технічної чи фінансової оцінки. Критерії відповідності:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мінімальні національні стандарти відповідності для постачальників: <ol style="list-style-type: none"> А) Дійсний документ державної реєстрації компанії Б) Остання виписка щодо сплати податків
<p>3.3 Tender Submittals Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer. Documents supporting the Eligibility Criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valid Company Registration • Recent Tax Clearance documents <p>Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Company Profile (brochure) 	<p>3.3 Заявки на участь у тендері Документи та необхідна інформація, зазначені в заявках на участь у тендері, потрібні для підтвердження критеріїв відповідності та проведення технічної оцінки отриманих пропозицій (і належної перевірки). Хоча відсутність цих документів та/або інформації не означає обов'язкової дискваліфікації постачальників, відсутність цих елементів може серйозно та негативно вплинути на технічну оцінку пропозиції. Документи, що підтверджують Критерії відповідності:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дійсний документ державної реєстрації компанії Остання виписка щодо сплати податків Документи для проведення Технічної Оцінки та додаткової Належної Перевірки: [Профайл компанії (брошура) • Список зручностей наявних в номерах (для

<ul style="list-style-type: none"> List of items available in rooms (for hotel room and/or suite) <ul style="list-style-type: none"> Items/services provided at the Conference room Coffee break menu/Hi Tea Menu Lunch Menu Dinner Menu <p>Price Offer: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price. Offerors must include VAT and customs duties in their offer</p>	<p>готельних номерів та/або люкс номерів)</p> <ul style="list-style-type: none"> Устаткування/послуги, які надаються в конференц-залі Кава-брейк меню Обідне меню Вечірнє меню <p>Цінова пропозиція: Цінова пропозиція використовується для визначення того, яка пропозиція представляє найкраще співвідношення ціни та якості, і служить основою для переговорів перед укладенням договору. Так як це договір із фіксованою ціною, ціна договору, який буде укладено, визначатиметься на основі комплексної фіксованої ціни, або у формі загальної фіксованої ціни, або фіксованої ціни за одиницю/поставку. Ніякі прибутки, комісії, податки або додаткові витрати не можуть бути додані після підписання договору. Оференти повинні вказати ціни за одиницю, кількість і загальну ціну, як зазначено у Відомості Пропозицій в розділі 4. Усі позиції мають бути чітко марковані та включені до загальної запропонованої ціни. Оференти повинні включати ПДВ та митні збори у свою пропозицію.</p>
<p>3.4 Currency</p> <ul style="list-style-type: none"> Offers should be submitted in: UAH Payments will be made in: UAH 	<p>3.4 Валюта</p> <p>Пропозиції подаються в: __гривні__ Платежі здійснюватимуться в: ____гривні__</p>
<p>3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method) Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender. Evaluations will be conducted as described in the following subsections:</p>	<p>3.5 Оцінка Тендерних Пропозицій (Компромісний Метод Відбору) На підставі вищезазначених заявок на участь у тендері Тендерний Комітет Мерсі Корпс проведе процедуру оцінки тендерних пропозицій. Мерсі Корпс залишає за собою право прийняти або відхилити будь-які або всі пропозиції та прийняти пропозицію(-ї), яка (які) найкраще відповідає(-ють) інтересам Мерсі Корпс. МК не буде нести відповідальність за будь-які витрати або збитки, які можуть бути понесені будь-яким оферентом під час підготовки його пропозицій до Оцінки Тендерних Пропозицій (Компромісного Методу Відбору), і не відшкодуватиме їх. Оцінка буде проводитися так, як описано в наступних підрозділах:</p>
<p>3.5.1 Scoring Evaluation</p>	<p>3.5.1 Оцінювання в балах</p>

Trade-Off Method

Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criteria is given a percentage, all together equaling 100%). Offeror's proposals should consist of all required technical submittals so a Mercy Corps committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.

Award criteria shall be based on the proposal's overall **“value for money”** (quality, cost, delivery time, etc.) while taking into consideration donor and internal requirements and regulations. Each individual criteria has been assigned a weighting prior to the release of this tender based on its importance to Mercy Corps in this process.

Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.2.

When performing the Scoring Evaluation, the Mercy Corps tender committee will assign points for each criteria based on the following scale:

Point	Rationale
0	Not acceptable; has not met any part of the specified criteria
1-4	Has met only some minimum requirements and may not be acceptable
5	Acceptable
6-9	Acceptable; has met all requirements and exceeds some
10	Acceptable; has exceeded all requirements

Компромісний Метод

Тендерний Комітет Мерсі Корпс проведе технічну оцінку, яка оцінить технічні критерії на зваженій основі (кожен критерій надається у відсотках, усі разом дорівнюють 100%). Пропозиції оферента повинні включати всі необхідні технічні документи, щоб комітет Мерсі Корпс міг ретельно оцінити зазначені тут технічні критерії і призначити бали на основі ефективності технічного подання.

Критерії присудження ґрунтуються на загальному **«співвідношенні ціни та якості»** пропозиції (якість, вартість, час доставки тощо) з урахуванням донорських та внутрішніх вимог та правил. Кожному окремому критерію до оголошення цього тендеру було присвоєно вагу, виходячи з його важливості для Мерсі Корпс в цьому процесі.

Оферент(-и) з найкращим результатом буде (будуть) прийнятий(-ті) у якості переможця(-ів) за умови, що ціна вважається справедливою та обґрунтованою і підлягає додатковій перевірці в розділі 3.5.2.

Під час проведення Оцінювання в балах тендерний комітет Мерсі Корпс призначатиме бали за кожним критерієм на основі наступної шкали:

Бал	Обґрунтування
0	Неприйнятний; не відповідає жодній частині вказаних критеріїв
1-4	Відповідає лише деяким мінімальним вимогам і може бути неприйнятним
5	Прийнятний
6-9	Прийнятний; відповідає всім вимогам і перевищує деякі з них
10	Прийнятний; перевищує всі вимоги

Evaluation Criteria	Weight (%)	Possible Points (1 to 10)	Weighted Score	Критерії Оцінювання	Вага (%)	Можливі Бали (від 1 до 10)	Зважений Бал
	(A)	(B)	(A*B)		(A)	(B)	(A*B)
Room offers capacity Single and/or double Standard room (breakfast inclusive) equal to or more than 15 rooms	15%	10	15	Можлива кількість запропонованих номерів Одномісні і/або двомісні стандартні номери (сніданок включено), доступна кількість - 15 або більше 15 номерів	15%	10	15
Hotel Room utilities <ul style="list-style-type: none"> • Wi-Fi, AC & heating, an alternative source of power (diesel generator, etc.), attached bathroom having hot & cold water, Kettle, Hair dryer, Iron or iron service, everyday room service. Studio/aparthotel: <ul style="list-style-type: none"> • Wi-Fi, AC & heating, an alternative source of power (diesel generator, etc.), private bathroom with hot & cold water, Hair dryer, Iron, fully equipped kitchen, and a washing machine. 	15%	10	15	Зручності в готельному номері: <ul style="list-style-type: none"> • Wi-Fi, кондиціонування та опалення, альтернативне джерело енергії (дизель генератор і т.д.), суміщений санвузол з гарячою та холодною водою, чайник, фен для волосся, праска або наявні послуги прасування, щоденне обслуговування номерів. 	15%	10	15
Conference room utilities <ul style="list-style-type: none"> • At least 1 conference room with the capacity to accommodate 40 people seated in different configurations • Wi-fi, screen, cables, projector, presenter (page slider), microphone, flipchart (refill paper every conf day) or a whiteboard, markers, • AC & heating • Water bottles, coffee break, lunch and dinner, 	15%	10	15	Студіо/апартогтель: <ul style="list-style-type: none"> • Wi-Fi, кондиціонування та опалення, альтернативне джерело енергії (дизель генератор і т.д.), окремий санвузол з гарячою та холодною водою, фен для волосся, праска, повністю обладнана кухня, 			

<ul style="list-style-type: none"> Different types of meals (for example a vegetarian menu, omit allergic products), please mentioned An alternative source of power (diesel generator, etc.)				пральна машинка.			
Business Center (Mention rates if applicable) <ul style="list-style-type: none"> Fax per page Photocopy per page Scan per page 	5%	10	5	Вимоги до конференц-залу <ul style="list-style-type: none"> Щонайменше 1 конференц-зал з можливістю розсадити 40 людей, а також з можливістю змінювати конфігурацію розсадки Проекційний екран, кабелі, проектор, презентатор (повзунок сторінки), мікрофон, фліпчарт (папір має надаватися кожного дня конференції) або біла дошка і маркери для неї, опалення та кондиціонування Пляшки з водою, кава-брейк, обід та вечера, Різні види меню (наприклад, вегетаріанське меню, меню без алергічних продуктів), прохання навести приклад таких меню Алтернативне джерело енергії (дизель генератор і т.д.) 	15%	10	15
Airport Transfers (Mention rates if applicable) <ul style="list-style-type: none"> Airport to Hotel Hotel to Airport 	5%	10	5				
Distance from the Hotel to the city center (Rynok square) <ul style="list-style-type: none"> walking distance is equal to or less than 20min/2km 	10%	10	10				
Safety and security conditions <ul style="list-style-type: none"> Bomb shelter, Covid Protocol Plan, 24/7 guard staff 	10%	10	10				
Credit duration in number of days:	10%	10	10				
Price/cost	15%	10	15				
TOTAL POSSIBLE SCORE:	100%	100	100				
				Бізнес-центр (якщо	5X%	10	5X

	застосовно, то зі вказанням цін) <ul style="list-style-type: none"> • Послуги факсу (за сторінку) • Послуги за фотокопіювання (за сторінку) • Послуги сканування (за сторінку) 			
	Трансфер до аеропорту (якщо застосовно, то зі вказанням цін) <ul style="list-style-type: none"> • З аеропорту до готелю • З готелю в аеропорт 	5%	10	5
	Віддаленість готелю від центра міста (площа Ринок) Крокова доступність рівна або менша 20 хвилин (2 км)	10%	10	10
	Умови безпеки та охорони <ul style="list-style-type: none"> • Бомбосховище, • Протокол дії на випадок COVID-19 • Охорона 24/7 	10%	10	10
	Термін оплати рахунку після його отримання (в днях)	10%	10	10
	Ціна/вартість	15%	10	15
	ЗАГАЛЬНИЙ МОЖЛИВИЙ БАЛ:	100%	100	100
3.5.2 Additional Due Diligence	3.5.2 Додаткова Належна Перевірка			
Upon completion of both the technical and financial	Після завершення як технічної, так і фінансової оцінки			

<p>evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular supplier or supplier(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Reference Checks ● Service provider’s facility visits ● As a part of the due diligence, Security team will visit provider(s) which comply the technical criteria to validate safety and security conditions. 	<p>Мерсі Корпс може прийняти рішення про участь у процедурах додаткової належної перевірки з певним постачальником або постачальниками. Метою цих процедур є забезпечення того, щоб Мерсі Корпс співпрацювала з авторитетними, етичними та відповідальними Постачальниками з надійними фінансовими ресурсами та здатністю виконувати умови договору. Додаткова належна перевірка може здійснюватися у вигляді наступних процедур (але не обмежується ними):</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Перевірки рекомендацій ● Відвідування об’єкта постачальника ● У рамках належної перевірки представники команди забезпечення безпеки відвідають постачальника(ів), який (-і) відповідає (-ють) технічним критеріям, щоб підтвердити умови безпеки та охорони.
<p>4. Offer Form</p>	<p>4. Форма Пропозиції</p>
<p>Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> ● All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package ● All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package ● All information listed in the “Documents Comprising the Proposal” section below <p>All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.</p>	<p>Оференти повинні подати власну незалежну пропозицію, яка включає щонайменше (але не обмежується цим):</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Усі документи, які вимагаються в розділі «Критерії відповідності» цього Тендерного Пакету ● Усі документи, які вимагаються в розділі «Заявки на участь у тендері» цього Тендерного Пакету ● Усю інформацію, наведену в розділі «Документи, що входять до складу Пропозиції» нижче <p>Усі пропозиції повинні бути належним чином підписані (включаючи посаду та повне ім’я підписанта) та завірені печаткою із зазначенням дати заповнення.</p>
<p>Documents Comprising the Proposal</p>	<p>Документи, що входять до складу Пропозиції</p>
<p>The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Cover Letter explaining interest to be a contracted vendor or supplier, and the details of the Proposal. The content of the cover letter shall include the following information: ● A detailed specification of the offered goods, services and/or works (Proposal) 	<p>Наступна інформація повинна бути включена в пропозицію будь-якого потенційного оферента:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Супровідний лист, у якому пояснюється зацікавленість бути продавцем або постачальником за контрактом, а також деталі Пропозиції. Зміст супровідного листа повинен містити наступну інформацію: ● Детальна специфікація пропонованих товарів, послуг та/або робіт (Пропозиція) ● Гарантія (якщо це необхідно та доцільно)

<ul style="list-style-type: none"> • Warranty (if necessary and appropriate) • Delivery time • Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 180 working days) • A Price Offer detailing the unit price only, using the Price Offer Sheet template provided in section 7 • Completed and signed Mercy Corps Supplier Information Form (template provided in section 7) • Other important documents offeror feels need to be attached to support their proposal <p>The original proposal shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal.</p> <p>Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Час доставки • Термін дії ціни (з цією метою та як зазначено в оголошенні, надана ціна залишається незмінною протягом 180 робочих днів) • Цінова пропозиція, у якій зазначено лише ціну за одиницю, використовуючи шаблон відомості цінової пропозиції, наданий у розділі 7 • Заповнена та підписана форма інформації про постачальника Мерсі Корпс (шаблон надано в розділі 7) • Інші важливі документи, які oferent вважає за потрібне додати на підтримку своєї пропозиції <p>Оригінал пропозиції повинен бути підписаний oferentом або особою чи особами, належним чином уповноваженими укладати договір від імені oferenta. Сторінки фінансової offerти пропозиції повинні бути парафовані особою або особами, які підписують пропозицію, та завірені печаткою компанії.</p> <p>Будь-які проміжні рядки, підчистки або перезаписи вважатимуться дійсними, лише якщо вони парафовані особою або особами, які підписують пропозицію.</p>
<p>5. Scope of Work/Technical Specifications</p>	<p>5. Обсяг робіт/Технічні специфікації</p>
<p>5.1 Background</p>	<p>5.1 Передумова</p>
<p>Mercy Corps is on the ground in Ukraine, Romania, and Poland, working quickly to understand the evolving humanitarian needs as we respond. We are currently funding local organizations that know their community needs best and are already working quickly to provide assistance to refugees and Ukrainians inside the country. Local organizations we're supporting are distributing items like medical supplies and food staples, including into eastern Ukraine, and supporting marginalized groups like third-country nationals and members of Ukraine's Roma community crossing into neighboring countries.</p>	<p>Організація Mercy Corps (Мерсі Корпс) працює в Україні, Румунії та Польщі, де швидким темпом організовує роботу для розуміння зростаючих гуманітарних потреб у міру того, як ми реагуємо. Наразі ми фінансуємо місцеві організації, які найкраще знають потреби своєї громади та вже швидко працюють над наданням допомоги біженцям та українцям всередині країни. Місцеві організації, які ми підтримуємо, розповсюджують такі предмети, як медичне приладдя та основні продукти харчування, у тому числі в східну Україну, і підтримують маргінальні групи, як-от громадяни третіх країн і члени ромської громади в Україні, які переїжджають до сусідніх країн.</p>
<p>5.2 Scope of Work (for Service) : Attachment 3</p>	<p>5.2 Обсяг Робіт (для Послуг): Додаток 3</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Single or double accommodation • Conference room in accordance with the capacity needed <ul style="list-style-type: none"> ○ Conference supplies: screen, video beam/projector, Microphone, flipchart – 	<ul style="list-style-type: none"> • Одномісне або двомісне розміщення • Конференц-зал необхідної місткості <ul style="list-style-type: none"> ○ Устаткування для конференції: екран, проектор, мікрофон, маркери для дошки ○ Кава-брейк

<ul style="list-style-type: none"> markers ○ Coffee break ○ Lunch ○ Dinner <ul style="list-style-type: none"> • Suite/aparthotel single accommodation 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Обід ○ Вечеря <ul style="list-style-type: none"> • Одномісне розміщення у люксі/апартаментах
<p>6. Sample Contract Attachment 4</p>	<p>6. Зразок Договору Додаток 4</p>
<p>This is the anticipated contract. However, if required, additional terms and conditions may be added by Mercy Corps in the final contract. Attachment 4- Sample Contract</p>	<p>Це очікуваний договір. Однак, за потреби, Мерсі Корпс може додати до остаточного договору додаткові положення та умови. Додаток 4 – Зразок договору</p>
<p>7. Attachments to the Tender Package</p>	<p>7. Додатки до Тендерного Пакету</p>
<p>Attachment 1 - Supplier Information Form template Attachment 2 - Price Offer Sheet template Attachment 3- Scope of Work Attachment 4- Sample Contract Attachment 5- Additional Information Sheet</p>	<p>Додаток 1 – Шаблон форми інформації про постачальника Додаток 2 – Шаблон відомості цінової пропозиції Додаток 3 – Обсяг робіт Додаток 4 – Зразок Договору Додаток 5 - Додатковий інформаційний листок</p>